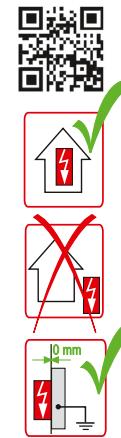


## DEHNventil®modular DV M TNC 255 (FM)

DE Einbauanleitung  
 GB Installation instructions  
 IT Istruzioni di montaggio  
 FR Instructions de montage  
 NL Montagehandleiding  
 ES Instrucciones de montaje  
 PT Instruções de montagem  
 DK Monteringsvejledning  
 SE Monteringsanvisning  
 FI Asennusohje  
 GR Οδηγίες συναρμολόγησης  
 PL Instrukcja montażu  
 CZ Návod k montáži  
 TR Montaj kilavuzu  
 RU Инструкция по монтажу  
 CN 安装说明  
 HU Szerelési útmutató  
 JP 設置説明書



I+II IEC 61643-11...  
 1+2 EN 61643-11...





## Instruções de segurança

PT

## Informazioni di sicurezza

IT

## Indicaciones de seguridad

ES

A ligação e a montagem do aparelho apenas devem ser efectuadas por electricistas. Cumprir os normas nacionais e as disposições de segurança (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 parte 534...)). Antes da montagem, controlar se o aparelho apresenta danos exteriores. Não se pode proceder à montagem do aparelho, se for detectado um dano ou qualquer outro defeito. A utilização do aparelho só é permitida no âmbito das condições referidas e indicadas no presente manual de montagem. No caso de cargas superiores aos valores indicados, podem ser causados danos no aparelho, assim como nos meios de produção eléctricos ligados a este. As intervenções e as alterações no aparelho causam a perda do direito à garantia.

No caso de utilização de calhas polifásicas para ligar o aparelho de protecção contra sobretensões a outros aparelhos de montagem em série, é necessário considerar a carga eléctrica suportada pela calha polifásica na selecção da protecção prévia do condutor descarga.

## Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1  
1) Controlo adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subsequentes de rede até 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Classe de proteção: IP 20 (instalado)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Aansluiting en montage af apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat af te ledelen voor schade te voorkomen. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet geïnstalleerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoond omstandigheden. Bij verkeerd gebruik kan het apparaat elektrische werktuigen beschadigen. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bij het gebruik van meerafgeleide stroomstaf voor de verbinding van het overspanningsbeschermapparaat met andere inbouwapparatuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerafgeleide stroomstaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Bezpečnostní pokyny

CZ

## Güvenlik uyarıları

TR

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní stanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvětšenou poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je povolen pouze v rámci uvedených a jmenovaných v navodu k instalaci. V případě záťatízení nad rámci uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Záškolte do přístroje a změny mají za následek zánik hrazení na záruční plnění.

Při používání výrobkových přípovojovacích lístků k připojení zářízení k ochraně proti přepěti s jinými sériovými připojovacími zařízeními dodržujte dovolené pravidlo záťatízení výrobkových přípovojovacích lístků při výběru svodové vstupní ochrany.

## Dalsí technické údaje

Počet portů SPD: 1  
1) dodatečná kontrola VDE: vymezeni / odstranění sekundárních proudů do 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

## Special technical information referred to UL 1449:

## 1. Safety Instructions

The DEHNventil series SPD is to be installed only by a qualified personnel and to be done so in compliance with all local and National Electrical Code requirements. For proper system protection coordination with other SPD's must be considered; contact our application engineer for assistance if in doubt. Installation and connection to service must be done only when the system is de-energized. Its application is to be compliant with its rating and therefore must not be installed in a more severe environment subjecting it to higher voltages, currents or energy levels than for which its technical specifications provide. It is designed for indoor applications and must be placed in a suitable rated NEMA enclosure if the system is to be in a harsher environment. Opening or tampering with the thermoplastic enclosure may damage the effective operation of the SPD and is inadvisable and will void the warranty.

## 2. General installation Instructions

Section 250 of the NEC and IEEE Green Book, Standard 142 should be consulted. Local electrical codes and/or the Canadian Electrical code have to be considered. System voltage: Make sure that the SPD is correctly rated for the system where the SPD should be applied. The maximum continuous operating voltage (MCOV) must not be exceeded. Mounting: Make sure that the SPD is installed as close as possible to the device to be protected. The conductor length for these connections must be kept as short and as straight as possible. The SPDs are to be mounted on the 35 mm DIN rail. The DIN rail is to be securely mounted to the back of the interior of the panel using 1/4 inch bolts every 8 inches (200 mm). The SPDs can either be slid on the DIN rail from open end or put on the DIN rail by compressing the sprung loaded clamping device on the lower back of each unit. The SPDs shall permit sufficient clearance for conductor power and signaling connections. Conductor Connections: Phase connections to the SPD and ground side connections from the SPD to the ground bus must be of the wire size indicated in the technical specifications. Insulation should be stripped back as described on the previous page. All conductor terminal screws shall be tightened to the torque indicated in the technical data. Grounding: Make sure that the grounding of the SPD is as short and straight as possible with the specified wire size according to the technical data. Use a local equipotential bonding bar if possible. For proper operation the SPD must be connected to a low impedance ground. Remote Contact Signaling: In case of a device with remote contact signaling make sure that the torque is as indicated in the technical data. The remote status indicator (SPDT contact) shall be connected to NEC Class 2 circuits only! Problem Diagnostics: If there should be any problem please contact your local DEHN representative.

**Überspannungsschutz**  
**Blitzschutz/Erdung**  
**Arbeitsschutz**  
**DEHN schützt.®**

DEHN + SÖHNE  
GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt  
Germany

Tel. +49 9181 906-0  
www.dehn-international.com



## Instruções de segurança

PT

## Informazioni di sicurezza

IT

## Indicaciones de seguridad

ES

L'aggiaccamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchio. L'utilizzo dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

In caso di utilizzo di calhas polifásicas para ligar o aparelho de protecção contra sobretensões a outros aparelhos de montagem em série, é necessário considerar a carga eléctrica suportada pela calha polifásica na selecção da protecção prévia do condutor descarga.

## Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1  
1) Controlo adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subsequentes de rede até 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Classe de proteção: IP 20 (instalado)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af afflederen må kun udføres af en fagkyndig. Den nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534...)). For montering skal afflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må afflederen ikke monteres. Om skader eller andre brætter forevirker, får apparaten ikke monteres. Apparaten får endast monteras på yttre skader innan den monteras. Om skader eller andra bräster forevirker, får apparaten inte monteras. Apparaten som har endast monterats under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftinnehåll förtörnas. Ingrep och förändringar av afflederen leder till att alla garantianskriften bortfaller.

Äbning och indreg i afflederen medfører bortfall af enhver garanti. Ved användning av flerfasekennin til at forbinde apparet til beskyttelse mod overspænding med andre teknikkebyggede apparet skal man ved valget af afflederforskring tage hensyn til flerfasekennins tilladte strömbelastning.

Bij het gebruik van meerafgeleide stroomstaf voor de verbinding van het overspanningsbeschermapparaat met andere inbouwapparatuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerafgeleide stroomstaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Bezpečnostní pokyny

CZ

## Güvenlik uyarıları

TR

Připojení a montáž přístroje smí provést pouze elektrikář. Dodržujte národní předpisy a bezpečnostní stanovení (viz též IEC 60364-5-53 (VDE 0100 část 534...)). Před zahájením montáže zkontrolujte, zda není přístroj zvětšenou poškozen. Pokud zjistíte poškození nebo jiné vady, nesmíte přístroj montovat. Použití přístroje je povolen pouze v rámci uvedených a jmenovaných v navodu k instalaci. V případě záťatízení nad rámci uvedených hodnot může dojít ke zničení přístroje a připojených elektrických provozních prostředků. Záškolte do přístroje a změny mají za následek zánik hrazení na záruční plnění.

Při používání výrobkových přípovojovacích lístků k připojení zářízení k ochraně proti přepěti s jinými sériovými připojovacími zařízeními dodržujte dovolené pravidlo záťatízení výrobkových přípovojovacích lístků při výběru svodové vstupní ochrany.

## Dalsí technické údaje

Počet portů SPD: 1  
1) dodatečná kontrola VDE: vymezeni / odstranění sekundárních proudů do 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Druh ochrany: IP 20 (vestavěný)

## Special technical information referred to UL 1449:

## 1. Safety Instructions

The DEHNventil series SPD is to be installed only by a qualified personnel and to be done so in compliance with all local and National Electrical Code requirements. For proper system protection coordination with other SPD's must be considered; contact our application engineer for assistance if in doubt. Installation and connection to service must be done only when the system is de-energized. Its application is to be compliant with its rating and therefore must not be installed in a more severe environment subjecting it to higher voltages, currents or energy levels than for which its technical specifications provide. It is designed for indoor applications and must be placed in a suitable rated NEMA enclosure if the system is to be in a harsher environment. Opening or tampering with the thermoplastic enclosure may damage the effective operation of the SPD and is inadvisable and will void the warranty.

## 2. General installation Instructions

Section 250 of the NEC and IEEE Green Book, Standard 142 should be consulted. Local electrical codes and/or the Canadian Electrical code have to be considered. System voltage: Make sure that the SPD is correctly rated for the system where the SPD should be applied. The maximum continuous operating voltage (MCOV) must not be exceeded. Mounting: Make sure that the SPD is installed as close as possible to the device to be protected. The conductor length for these connections must be kept as short and as straight as possible. The SPDs are to be mounted on the 35 mm DIN rail. The DIN rail is to be securely mounted to the back of the interior of the panel using 1/4 inch bolts every 8 inches (200 mm). The SPDs can either be slid on the DIN rail from open end or put on the DIN rail by compressing the sprung loaded clamping device on the lower back of each unit. The SPDs shall permit sufficient clearance for conductor power and signaling connections. Conductor Connections: Phase connections to the SPD and ground side connections from the SPD to the ground bus must be of the wire size indicated in the technical specifications. Insulation should be stripped back as described on the previous page. All conductor terminal screws shall be tightened to the torque indicated in the technical data. Grounding: Make sure that the grounding of the SPD is as short and straight as possible with the specified wire size according to the technical data. Use a local equipotential bonding bar if possible. For proper operation the SPD must be connected to a low impedance ground. Remote Contact Signaling: In case of a device with remote contact signaling make sure that the torque is as indicated in the technical data. The remote status indicator (SPDT contact) shall be connected to NEC Class 2 circuits only! Problem Diagnostics: If there should be any problem please contact your local DEHN representative.

## Überspannungsschutz

DEHN + SÖHNE  
GmbH + Co.KG.

Hans-Dehn-Str. 1  
Postfach 1640  
92306 Neumarkt  
Germany

Tel. +49 9181 906-0  
www.dehn-international.com

## Instruções de segurança

PT

## Informazioni di sicurezza

IT

## Indicaciones de seguridad

ES

L'aggiaccamento ed il montaggio dell'apparecchiatura possono essere effettuati solo da personale qualificato. Sono da osservare le prescrizioni e le disposizioni di sicurezza nazionali (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 Parte 534...)). Prima del montaggio, controllare che l'apparecchiatura non presenti danneggiamenti all'esterno. Nel caso in cui dovesse essere constatato un danneggiamento o un altro difetto, non montare l'apparecchio. L'utilizzo dell'apparecchiatura è consentito esclusivamente in presenza delle condizioni menzionate ed indicate in queste istruzioni sul montaggio. In caso di carico superiore ai valori dimostrati, l'apparecchiatura e l'impianto elettrico collegativi possono subire gravi danneggiamenti. Interventi o modifiche all'apparecchiatura comportano la perdita del diritto di garanzia.

In caso di utilizzo di calhas polifásicas para ligar o aparelho de protecção contra sobretensões a outros aparelhos de montagem em série, é necessário considerar a carga eléctrica suportada pela calha polifásica na selecção da protecção prévia do condutor descarga.

## Informações técnicas adicionais

Número de portas do SPD (dispositivo de proteção contra sobretensões): 1  
1) Controlo adicional por VDE: Limite / anulação de correntes subsequentes de rede até 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Classe de proteção: IP 20 (instalado)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Tilslutning og montering af afflederen må kun udføres af en fagkyndig. Den nationale forskrifter og sikkerhedsbestemmelser skal efterkommes. Se også (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 del 534...)). For montering skal afflederen kontrolleres for udvendige skader. Hvis der konstateres skader eller andre mangler, må afflederen ikke monteres. Om skader eller andre brætter forevirker, får apparaten ikke monteras på yttre skader innan den monteras. Om skader eller andra bräster forevirker, får apparaten inte monteras. Apparaten som har endast monterats under de villkor som nämns och åskådliggörs i denna monteringsanvisning. Vid belastningar som sträcker sig utöver nämnda värden, kan apparaten samt anslutna elektriska driftinnehåll förtörnas. Ingrep och förändringar av afflederen leder till att alla garantianskriften bortfaller.

Äbning och indreg i afflederen medfører bortfall af enhver garanti. Ved användning av flerfasekennin til at forbende apparet til beskyttelse mod overspænding med andre teknikkebyggede apparet skal man ved valget af afflederforskring tage hensyn til flerfasekennins tilladte strömbelastning.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Aansluiting en montage af apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat af te ledelen voor schade te voorkomen. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet geïnstalleerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoond omstandigheden. Bij verkeerd gebruik kan het apparaat elektrische werktuigen beschadigen. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bij het gebruik van meerafgeleide stroomstaf voor de verbinding van het overspanningsbeschermapparaat met andere inbouwapparatuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerafgeleide stroomstaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Aansluiting en montage af apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat af te ledelen voor schade te voorkomen. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet geïnstalleerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoond omstandigheden. Bij verkeerd gebruik kan het apparaat elektrische werktuigen beschadigen. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bij het gebruik van meerafgeleide stroomstaf voor de verbinding van het overspanningsbeschermapparaat met andere inbouwapparatuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerafgeleide stroomstaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Aansluiting en montage af apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat af te ledelen voor schade te voorkomen. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet geïnstalleerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoond omstandigheden. Bij verkeerd gebruik kan het apparaat elektrische werktuigen beschadigen. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bij het gebruik van meerafgeleide stroomstaf voor de verbinding van het overspanningsbeschermapparaat met andere inbouwapparatuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerafgeleide stroomstaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Aansluiting en montage af apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat af te ledelen voor schade te voorkomen. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet geïnstalleerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoond omstandigheden. Bij verkeerd gebruik kan het apparaat elektrische werktuigen beschadigen. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bij het gebruik van meerafgeleide stroomstaf voor de verbinding van het overspanningsbeschermapparaat met andere inbouwapparatuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerafgeleide stroomstaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger

DK

Aansluiting en montage af apparaat mogen enkel door een erkend elektricien uitgevoerd worden. De nationale voorschriften en veiligheidsvoorschriften dienen opgevolgd te worden (IEC 60364-5-53 (VDE 0100 deel 534...)). Voor de montage dient het apparaat af te ledelen voor schade te voorkomen. Indien schade of een andere fout vastgesteld wordt, mag het apparaat niet geïnstalleerd worden. Het gebruik van het apparaat is alleen toegelaten binnen het kader van de in deze montagehandleiding opgenomen en getoond omstandigheden. Bij verkeerd gebruik kan het apparaat elektrische werktuigen beschadigen. Verkeerd gebruik en veranderingen aan het apparaat leiden tot het verlies van het recht op waarborg.

Bij het gebruik van meerafgeleide stroomstaf voor de verbinding van het overspanningsbeschermapparaat met andere inbouwapparatuur is de toelaatbare stroombelasting van de meerafgeleide stroomstaf in acht te nemen bij het kiezen van de afleiderinstallatie.

## Bijkomende technische gegevens

Aantal poorten van de SPD: 1  
1) bijkomende keuring door VDE: begrenzen / doven van volgstromen tot 100 kA<sub>eff</sub>  
4) Beschermingsgraad: IP 20 (ingegebouwd)

## Veiligheidsvoorschriften

NL

## Sikkerhedshenvisninger